

1217**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 26 marca 2004 r.

w sprawie związania Rzeczypospolitej Polskiej Protokołem dodatkowym nr 12, podpisanym w Zagrzebiu dnia 5 grudnia 2002 r., do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu (CEFTA), sporządzonej w Krakowie dnia 21 grudnia 1992 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443, z późn. zm.), Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej udzieliła w dniu 28 listopada 2002 r. zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej Protokołem dodatkowym nr 12 do Środkowo-

europejskiej umowy o wolnym handlu (CEFTA). Protokół został podpisany w Zagrzebiu dnia 5 grudnia 2002 r.

Zgodnie z art. 3 ust. 1 Protokołu wchodzi on w życie dnia 27 kwietnia 2004 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *A. D. Rotfeld*

1218**PROTOKÓŁ DODATKOWY Nr 13**

podpisany w Bled dnia 4 lipca 2003 r.

**do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu,
sporządzonej w Krakowie dnia 21 grudnia 1992 r.**

Przekład

PROTOKÓŁ DODATKOWY Nr 13**do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu**

Przedstawiciele Republiki Bułgarii, Republiki Chorwacji, Republiki Czeskiej, Republiki Węgierskiej, Rzeczypospolitej Polskiej, Rumunii, Republiki Słowackiej i Republiki Słowenii (zwanymi dalej „Stronami”),

mając na uwadze Protokół 7 do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu dotyczący definicji pojęcia „produkty pochodzące” i metod współpracy administracyjnej, zmieniony przez Protokół dodatkowy 7, 8, 9 i 11 do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu i Umowy o akcesji Republiki Słowenii, Rumunii i Republiki Bułgarii do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu,

mając na uwadze dostosowanie Protokołu 7 do reguły pochodzenia stosowanych w systemie kumulacji paneuropejskiej,

wziąwszy pod uwagę, że został wykryty błąd techniczny w regule dla pozycji ex 4114 w Załączniku II do Protokołu 7,

uzgodnili, co następuje:

ADDITIONAL PROTOCOL No. 13**to the Central European Free Trade Agreement**

Representatives of the Republic of Bulgaria, the Republic of Croatia, the Czech Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Poland, Romania, the Slovak Republic and the Republic of Slovenia (hereinafter called the Parties);

Having regard to Protocol 7 to the Central European Free Trade Agreement, concerning the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative co-operation, amended by Additional Protocol 4, 7, 8, 9 and 11 to the Central European Free Trade Agreement and the Agreements on accession of the Republic of Slovenia, Romania and the Republic of Bulgaria to the Central European Free Trade Agreement;

Having in mind the alignment of Protocol 7 with the rules of origin applicable within the system of pan-european cumulation;

Noting that a technical error in the specific list rule for ex 4114 was discovered in Annex II to Protocol 7;

Have decided as follows:

Artykuł 1

W Załączniku II do Protokołu 7 zapis dla pozycji HS ex 4114 zastępuje się poniższym:

Numer pozycji HS	Wyszczególnienie	Procesy obróbki lub przetwarzania wykonywane na materiałach nie pochodzących nadające im status pochodzenia	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 4114	Skóry lakierowanej i skóry lakierowanej laminowanej; skóry metalizowanej	Wytwarzanie z materiałów objętych pozycjami 4104—4106, 4107, 4112 lub 4113 pod warunkiem, że ich łączna wartość nie przekracza 50 % ceny ex-works produktu	

Artykuł 2

Niniejszy Protokół dodatkowy stanowi integralną część Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu.

Artykuł 3

1. Niniejszy Protokół dodatkowy wejdzie w życie trzydziestego dnia od daty otrzymania przez depozytariusza ostatniej notyfikacji Stron Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu o zakończeniu procedur koniecznych do tego celu.

2. Depozytariusz notyfikuje wszystkim Stronom zakończenie procedur koniecznych do wejścia w życie niniejszego Protokołu dodatkowego.

3. Jeżeli niniejszy Protokół dodatkowy nie wejdzie w życie do dnia 1 listopada 2003 r., będzie on od tego dnia stosowany prowizorycznie. Jednakże, jeśli Strona nie jest w stanie go stosować od dnia 1 listopada 2003 r., Strona ta poinformuje inne Strony o tym fakcie jak najszybciej, nie później jednak niż dnia 1 października 2003 r. Wobec tej Strony niniejszy Protokół dodatkowy będzie stosowany począwszy od dziesiątego dnia od daty otrzymania przez inne Strony notyfikacji o zakończeniu przez tę Stronę procedur wewnętrznych koniecznych do stosowania niniejszego Protokołu dodatkowego.

NA DOWÓD CZEGO, niżej podpisani pełnomocnicy, będąc należycie upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół dodatkowy.

SPORZĄDZONO w Bled dnia 4 lipca 2003 r. w jednym oryginalnym egzemplarzu w języku angielskim, który będzie zdeponowany przy Rządzie Rzeczypospolitej Polskiej. Depozytariusz przekaze poświadczona kopie niniejszego Protokołu dodatkowego wszystkim Stronom Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu.

Article 1

In Annex II to Protocol 7 the entry for HS heading ex 4114 shall be replaced by the following:

HS heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 4114	Patent leather and patent laminated leather; metallised leather	Manufacture from materials of headings 4104 to 4106, 4107, 4112 or 4113, provided that their total value does not exceed 50 % of the ex-works price of the product	

Article 2

This Additional Protocol shall constitute an integral part of the Central European Free Trade Agreement.

Article 3

1. This Additional Protocol shall enter into force on the *thirtieth* day after receiving by the Depositary of the last notification of the Parties to the Central European Free Trade Agreement on the completion of procedures necessary for that purpose.

2. The Depositary shall notify all Parties of the completion of procedures necessary for the entry into force of this Additional Protocol.

3. If this Additional Protocol does not enter into force by 1 November 2003, it shall be applied provisionally from that date. However, if a Party is not in a position to apply it from 1 November 2003, that Party shall inform the other Parties about this fact as soon as possible, but not later than by 1 October 2003. Concerning that Party this Additional Protocol shall be applied on the tenth day from the date of receiving by the other Parties of the notification on the completion by that Party of the internal procedures necessary for the application of this Additional Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries being duly authorized thereto, have signed this Additional Protocol.

DONE at Bled this 4 day of July 2003 in a single authentic copy in the English language, which shall be deposited with the Government of the Republic of Poland. The Depositary shall transmit certified copies of this Additional Protocol to all Parties to the Central European Free Trade Agreement.

Z upoważnienia Republiki Bułgarii
For the Republic of Bulgaria

Nikolay Vassilev

Z upoważnienia Republiki Chorwacji
For the Republic of Croatia

Julio Fucini

Z upoważnienia Republiki Czeskiej
For the Czech Republic

Jaroslav Špieth

Z upoważnienia Republiki Węgierskiej
For the Republic of Hungary

Miklós László

Z upoważnienia Rzeczypospolitej Polskiej
For the Republic of Poland

Z upoważnienia Rumunii
For Romania

Lucian I. Ionescu

Z upoważnienia Republiki Słowackiej
For the Slovak Republic

Kyryl

Z upoważnienia Republiki Słowenii
For the Republic of Slovenia

Željka Kmet

1219

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 26 marca 2004 r.

w sprawie związania Rzeczypospolitej Polskiej Protokołem dodatkowym nr 13, podpisanym w Bled dnia 4 lipca 2003 r., do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu (CEFTA), sporządzonej w Krakowie dnia 21 grudnia 1992 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443, z późn. zm.), Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej udzieliła w dniu 27 czerwca 2003 r. zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej Protokołem dodatkowym nr 13 do Środko-

woeuropejskiej umowy o wolnym handlu (CEFTA). Protokół został podpisany w Bled dnia 4 lipca 2003 r.

Zgodnie z art. 3 ust. 1 Protokołu wchodzi on w życie dnia 28 marca 2004 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. A. D. Rotfeld